



FRIEDRICH-SCHILLER-
UNIVERSITÄT
JENA Philosophische Fakultät
Institut für Romanistik

Universität Jena · Romanistik · 07737 Jena

Jena, 9. November 2020

Repudio al hackeo de la gran poeta mapuche Liliana Ancalao

La Red Temática de investigación internacional "Cambio transnacional, desigualdad social, intercambio intercultural y manifestaciones estéticas: el ejemplo de la Patagonia", integrada por nueve universidades argentinas, chilenas y alemanas, financiada por el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y con sede en la renombrada universidad Friedrich Schiller de Jena, repudia el hackeo del que fue víctima la gran poeta mapuche Liliana Ancalao.

Liliana Ancalao, invitada de honor a muchos coloquios y lecturas poéticas coordinados por la Red, el pasado 24 de octubre participó en la mesa de lectura virtual "El Norte y el Sur de la poesía", organizada por la Universidad Nacional de Tucumán en el Café Literario del Centro Cultural Virla. Después de haber presentado un primer poema en mapuzungún y en español, la intervención de la poeta y docente fue sabotada digitalmente, es decir interrumpida por interferencias visuales y auditivas y comentarios en el chat llenos de violentos insultos contra Ancalao y el pueblo mapuche en su conjunto. El sabotaje finalmente impidió seguir con la reunión virtual. Significativamente, fue el poema "La tarde del sábado para lavar la ropa" el que la poeta mapuche no pudo leer, texto que habla de los sucesos de la llamada "Patagonia trágica" o "rebelde" y con esto del asesinato, en 1921, de 1.500 trabajadores rurales por el mismo ejército que unos 40 años antes había practicado el genocidio contra el pueblo mapuche:

La tarde del sábado para lavar la ropa

*Entre los peones, que cayeron fusilados en las huelgas rurales de 1920 y 1921,
seguramente había hombres de los pueblos originarios que cuarenta años antes
habían recorrido libres los territorios del sur*

*La tarde del sábado para lavar la ropa
pedían los
peones
que ahora les llamaban así a los empobrecidos
williches pikunches ahonikenk shelknam
yagan kaweskar y kamollfunche*

*Cuarenta años después
un rato de ser wentru pedían
aunque los alambrados*



*No les dijeron no, a su pedido
siempre fueron afables
tampoco sí:
a las ventanas de brisa en el galpón cerrado
un suspiro limpio que ventile el pecho
y se lleve el olor de los corrales
lo desparrame
como el agua enjabonada
el sábado a la tarde en el patio de la estancia*

*Un respiro de aire sin
patrones
que ahora debían llamarle así
a los muy enriquecidos*

*no les dijeron no, los muy prolijos
hicieron venir a los milicos*

*Y no les dieron:
tiempo para lavar su cara y su cabello
que el agua corra hasta sus pies
el sábado a la tarde
para lavar sus calzoncillos la camisa
la roña de los puños la mugre del cuello
los sudores de la espalda*

*Salir del ciclo de la lana por un rato
que la parición
que cortarles los huevitos a las crías
y la señal del patrón en las orejas
que la pelada del ojo que la esquila
que los fardos de lana trepándose hasta el techo*

*No tuvieron:
los bancos que pedían
para sentarse descansar el cuerpo
armar el círculo de la conversa
y el silencio*

*y que en los puestos esa distancia alambrada
en la inmensidad del latifundio
el hombre no esté solo condenado a estar impar*

*Eso pedían a cambio de volver
a producirles las ganancias*



*Y los ataron como hacía cuarenta años
a sus parientes allá por el chubut
en el corral de sacamata
como a animales
los milicos obedientes de los muy enriquecidos*

*No les dijeron no, tampoco sí:
al sábado a la tarde
para volver a ser wentru por un rato
para lavarse
bancos
velas
aire
no estar solos en los puestos
no más pedían*

*Balas
les dieron los milicos obedientes
primero los pusieron paraditos
y en fila como los postes del alambre*

*A los peones que se habían atrevido
les apuntaron ahí
a la memoria*

*y fueron cayendo
las camisas con sangre
que ningún jabón refregará el sábado a la tarde*

*y vuelve a gotear el dolor
mierda*

vuelve.

La Red Temática ve en la agresión digital del 24 de octubre un intento renovado de silenciar la voz mapuche y de volver a invisibilizar su cultura y presencia en un acto de racismo y violación de los derechos humanos que no tolera. Por esto queremos expresar públicamente nuestro repudio a tal agresión y nuestro fuerte apoyo de la poeta, autora cuya gran producción poética se estudia en la Red y en los cursos literarios de todas sus universidades integrantes.

Prof. Dr. Claudia Hammerschmidt
(Universidad Friedrich Schiller de Jena)

Prof. Dr. Klaus Dörre
(Friedrich-Schiller-Universität Jena)



Prof. Dr. Benno Werlen
(Friedrich-Schiller-Universität Jena)

Prof. Dr. Jürgen Bolten
(Universidad Friedrich Schiller de Jena)

Mathilde Berhault
(Universidad Friedrich Schiller de Jena)

Dr. des. David Foitzick Reyes
(Universidad Friedrich Schiller de Jena)

Christina Enders
(Universidad Friedrich Schiller de Jena)

Johanna Sittel
(Universidad Friedrich Schiller de Jena)

Prof. Dr. Claudia Briones
(Universidad Nacional de Río Negro)

Prof. Dr. Ana Ramos
(Universidad Nacional de Río Negro)

Prof. Dr. Laura Méndez
(Universidad Nacional del Comahue)

Prof. Dr. Jorge Spíndola
(Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco)

Dr. Ana Butto
(CADIC, CONICET, Ushuaia)

Prof. Dr. Sergio Mansilla
(Universidad Austral de Chile)

Dr. Hernán Cuevas
(Universidad Austral de Chile, Valdivia)

Dr. Javier Soto
(Universidad de Talca)

Prof. Dr. Jorge Rojas Hernández
(Universidad de Concepción)



Dr. Dasten Julián
(Universidad Católica de Temuco)

Cristian Alister
(Universidad Católica de Temuco)

Dr. habil. Stefan Schmalz
(FU Berlin)

Prof. Dr. Perla Zusman
(Universidad de Buenos Aires)

Dr. Verónica Hollman
(Universidad de Buenos Aires)